Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś przełożony zgromadzenia oburzając się że w szabat uleczył Jezus mówił tłumowi sześć dni są w których trzeba pracować w te więc przychodząc zostańcie uleczonymi a nie w dniu szabatu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas przełożony synagogi,\* oburzony, że Jezus uzdrowił w szabat,\*\* odezwał się do tłumu: Jest sześć dni,\*\*\* w których należy pracować. W te zatem przychodźcie i dawajcie się uzdrawiać, a nie w dzień szabatu!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiadając zaś przełożony synagogi, oburzając się, że (w) szabat wyleczył Jezus, mówił tłumowi, że: Sześć dni są, w których należy pracować, w te więc przychodząc leczcie się i nie dniem szabatu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś przełożony zgromadzenia oburzając się że (w) szabat uleczył Jezus mówił tłumowi sześć dni są w których trzeba pracować w te więc przychodząc zostańcie uleczonymi a nie (w) dniu szabatu |

1. 1) <x>490 8:41</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:10</x>; <x>480 3:2</x>; <x>490 6:7</x>; <x>500 5:16</x>; <x>500 7:23</x>; <x>500 9:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 20:9</x>; <x>50 5:13</x>; <x>330 46:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 12:2</x> [↑](#footnote-ref-5)